

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1952)

Heft: 11

Artikel: November, Monat der Vorbereitung auf festliche Tage [...] = Novembre, c'est le mois où l'on se prépare aux festivités de fin d'année [...] = Il mese di novembre, preludio al periodo natalizio [...]

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775195>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

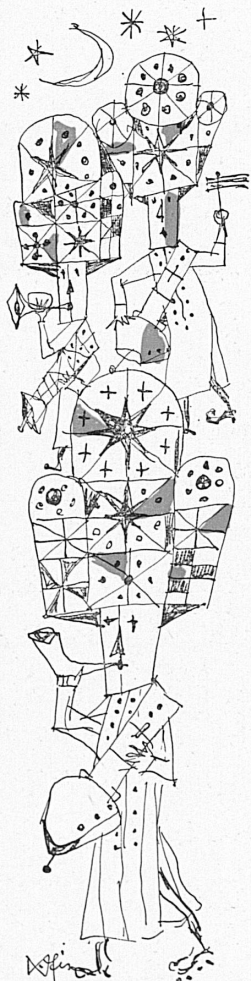
Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

NOVEMBER/NOVEMBRE

1952 N° 11



November, Monat der Vorbereitung auf festliche Tage, auf Wochen in der Winter-
sonne – und Monat besinnlichen Betrachtens von Schaufenstern in abendlichen Gassen,
wo Handwerk und Gewerbe jetzt viel Schönes ausgebreitet haben. Die junge bildende
Kunst gab ihnen frische Impulse, getrieben vom Wunsch, den Kontakt mit dem Leben
wieder fester zu finden, und beseelt vom Glauben an eine neue künstlerische Durch-
dringung des Alltags.

Und das künstlerische Gewerbe baut auf Traditionen, die im vielgestaltigen Bergland
mannigfaltige Ausdrucksmöglichkeiten gewannen. Textilien, Geräte, Gefäße reden durch
Form und Farbe von Kultureinflüssen, die sich in der Schweiz nebeneinander behaupten,
sich aber auch gegenseitig anregen. So halten Handwerk und Gewerbe, gegossen, gebrannt,
geschnitzt, gestickt und gewoben, vieles aus der Fülle feiner Einzelzüge fest, die als
Ganzes das Gesicht des Landes ausmachen.

Novembre, c'est le mois où l'on se prépare aux festivités de fin d'année, aux vacances
sous le soleil hivernal, et où l'on contemple pensivement les vitrines où s'étalent tant
de belles choses créées par nos arts et métiers. Le jeune artisanat manifeste un regain
d'activité dans la recherche d'un contact plus étroit et plus solide avec la vie et dans
l'espoir d'un renouveau artistique capable de s'imposer et de triompher de la banalité.
A cet effort s'associent les petits métiers montagnards qui s'appuient sur des traditions
vénérables et prennent les formes les plus diverses. Textiles, outils, récipients expriment
dans leurs formes et leurs couleurs des influences culturelles qui se maintiennent pour
l'honneur du pays et dont l'émulation réciproque est réjouissante. Ces produits de
l'artisanat, coulés, cuits, sculptés, brodés ou tissés, autant de créations originales qui
contribuent à faire aimer le visage divers de la patrie.

Il mese di novembre, preludio al periodo natalizio, è fra i più propizi per ammirare
nelle vetrine i prodotti di un artigianato che fa incessantemente tesoro dei freschi im-
pulsivi derivanti dalle nuove arti figurative di una giovane generazione preoccupata di
riprendere più vivi contatti con la vita quotidiana, animata dalla fede in una nuova
coscienza artistica del popolo.

Il nostro artigianato è fondato su tradizioni che attingono ai molteplici aspetti del
nostro paese alpino una ricchezza inusitata di mezzi e di forme espressivi. Tessuti,
utensili, vasi, ecc. rivelano, attraverso le forme e i colori, gli influssi delle diverse
civiltà, che in Svizzera vivono l'una accanto all'altra fecondandosi a vicenda. Così,
nelle opere dell'artigianato nazionale, siano esse foggiate nel metallo o nel legno, fuse
o scolpite, tessute o ricamate, troveremo sempre alcuni di quei tratti che, messi insieme,
costituiscono il volto caratteristico e inconfondibile del paese.